

<b>NIVEAU</b>	ÉCOLE : cycle 3 – COLLÈGE : 6 <sup>ème</sup>
<b>DISCIPLINE</b>	Anglais
<b>CAPACITÉ</b>	S'INFORMER : ORGANISER L'INFORMATION
<b>COMPÉTENCE</b>	Mettre en relation

## Appariement : texte rédigé / iconographie

### PRÉSENTATION DE L'OUTIL

- **RÉSUMÉ**

Cet outil s'adresse aux élèves de niveau A1 du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) dans l'activité langagière : compréhension de l'écrit (rubrique *lire pour s'informer ou discuter*).

L'élève a devant lui 7 photographies illustrant la réalisation d'une vraie recette de gâteau au chocolat. Ces dernières sont disposées dans l'ordre chronologique et numérotées de 1 à 7.

Au bas de sa feuille, les 7 énoncés lettrés de A à G correspondent aux photographies.

Il devra appairer chaque énoncé à son illustration iconographique.

- **COMPOSANTE ÉVALUÉE**

Il s'agit de mettre en relation les indices repérés dans un message écrit (iconographie, texte rédigé). L'élève s'appuiera sur des éléments connus pour déduire le sens du lexique inconnu.

- **PRÉ-REQUIS**

Avoir abordé le lexique de la nourriture **ou** des verbes d'action (verser, mélanger, beurrer, faire fondre...).

Comprendre le sens de l'expression « ordre chronologique ».

- **CONDITIONS DE LA PASSATION**

Temps imparti : 5 minutes

Matériel nécessaire :

- fiche élève
- un crayon à papier
- une gomme

On s'attachera à ce que l'impression et la reproduction des photographies de la fiche élève soient d'une qualité optimale. En effet, une éventuelle qualité médiocre du document pourrait avoir une incidence sur les résultats de l'évaluation.

### PASSATION ET ANALYSE

- **COMMENTAIRES SUR L'OUTIL**

Nous avons choisi de travailler sur la mise en réseau de différents indices repérés (noms, verbes, photographie) car nous avons constaté des difficultés chez les élèves à prendre en compte plusieurs indices en même temps et à les mettre en relation. Le mot *butter* par exemple est présent en tant que nom, mais aussi en tant que verbe, l'élève devra donc s'appuyer sur d'autres éléments significatifs pour reconstruire le sens du texte et l'appairer à la bonne iconographie.

- **CONSIGNES DE PASSATION**

La passation se fait en petits groupes de six à huit élèves pour permettre une observation plus fine des procédures mises en œuvre par les enfants.

Distribuer la fiche élève et faire compléter l'entête.

Lire la consigne suivante aux élèves :

« *Voici une recette de gâteau au chocolat.*

*Les photographies t'indiquent dans l'ordre chronologique ce que tu dois faire pour réaliser cette recette.*

*Les phrases au bas de ta feuille sont lettrées de A à G. Lis ces phrases et écris sous chaque photographie la lettre qui convient dans la case. » (cf. fiche élève)*

Vérifier la bonne compréhension de la consigne.

- **CODAGE ET ANALYSE DES RÉPONSES**

Réponses attendues : 1B, 2E, 3C, 4F, 5D, 6G, 7A.....code 1

1F - 4B au lieu de 1B - 4F **et/ou** 2D - 5E au lieu de 2E - 5D.....code 6

Toute autre réponse.....code 9

Absence de réponse.....code 0

Le code 6 correspond à une prise d'indice basée sur un seul mot :

- 1F (*Add the chocolate.*) et 4B (*Melt the chocolate bar.*) au lieu de 1B - 4F  
Cette confusion indique que le seul indice retenu a été le mot *chocolate* ; le mot *bar* n'a pas été pris en compte.
- 2D (*Butter the cake tin.*) et 5E (*Add the butter.*) au lieu de 2E - 5D  
Cette confusion indique que le mot *butter* a été repéré en tant que nom d'ingrédient. L'élève ne l'envisage pas comme pouvant être un verbe d'action.

- **RÉSULTATS DE L'EXPÉRIMENTATION**

L'expérimentation a permis de vérifier de façon satisfaisante qu'un des freins rencontrés dans la compréhension écrite d'une langue étrangère est la capacité à prendre en considération différents types d'indices (textes, iconographie) et à les mettre en réseau pour créer du sens et en déduire la signification d'un lexique inconnu. Elle a confirmé les hypothèses émises par les concepteurs. La levée de ce frein facilitera la compréhension de l'écrit.

- **SUGGESTIONS PÉDAGOGIQUES**

On pourra proposer aux élèves de confectionner cette recette anglaise, soit en classe, soit à titre privé.

1. Proposer aux élèves de confectionner une autre préparation culinaire en suivant une recette en anglais.
2. Faire illustrer une recette en anglais afin de la transmettre à une autre classe qui la réalisera.
3. Faire remettre dans l'ordre chronologique les vignettes d'une petite bande dessinée.
4. Replacer les textes dans les bulles d'une bande dessinée anglaise.
5. Faire illustrer une histoire simple en anglais.
6. Travailler cette compétence transversale dans différents champs disciplinaires sur des supports en français, par exemple en littérature, on pourra utiliser *Les Enquêtes de la Main Noire* (Press Hans Jurgén, éditions Actes Sud Junior), *Opération Dragon Jaune* (Julian Press, éditions Actes Sud Junior) ou *le Sceptre d'Or* (Julian Press, éditions Actes Sud Junior).

NOM Prénom :

Classe :

Date :

Âge :        ans

Durée : **5 min**

Nombre de pages : 1

## Appariement : texte rédigé / iconographie








### Recette de gâteau au chocolat

Les photographies t'indiquent dans l'ordre chronologique ce que tu dois faire pour réaliser cette recette.

Les phrases au bas de ta feuille sont lettrées de A à G. Lis ces phrases et écris sous chaque photographie la lettre qui convient dans la case.

1 6 9 0  
Item 1

- Ingredients:**
- 1 chocolate bar
  - 150g butter
  - 10 tablespoons flour
  - 10 tablespoons flour
  - 4 eggs

 <p>1 → <input type="text"/></p>	 <p>2 → <input type="text"/></p>	 <p>3 → <input type="text"/></p>
 <p>4 → <input type="text"/></p>	 <p>5 → <input type="text"/></p>	 <p>6 → <input type="text"/></p>
 <p>7 → <input type="text"/></p>		

<b>A</b> Bake for 45 minutes at 150 °C.	<b>B</b> Melt the chocolate bar.	<b>C</b> Mix flour, eggs and sugar in the bowl.
<b>D</b> Butter the cake tin.	<b>E</b> Add the butter.	<b>F</b> Add the chocolate.
<b>G</b> Pour the mixture into the cake tin.		